

# ARCHIVUM OTTOMANICUM

Edited by György Hazai

with assistance of

P. Fodor, G. Hagen, E. İhsanoğlu,  
H. İnalçık, B. Kellner-Heinkele,  
H. W. Lowry, H. G. Majer,  
Rh. Murphey, M. Ursinus, and E. A. Zachariadou

30 (2013)

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

ARCHIVUM OTTOMANICUM concerns itself primarily with Ottoman history and Ottoman philology. However, the editors also welcome articles on subjects related to Ottoman studies in the history and culture of Europe, including in particular Danubian Europe, the Black Sea area and the Caucasus, and in the history and culture of the Arab and the Iranian lands, and Byzantium.

Authors of articles will receive a pdf-file of their contribution and a free copy of the volume in which their article appears.

Contributors are invited to send articles in two copies to:

Professor Dr. György Hazai, c/o Twin Media, Váci u. 18, 1052 Budapest, Hungary  
(e-mail: dr.Hazai.Kinga@pronet.hu or Cecilia.Hazai@nexta.hu)

Secretaries of the Editorial Board and technical editors:

Miklós Fóti (e-mail: fotimiklos@yahoo.com) and Mónika F. Molnár

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2013

This journal, including all of its parts, is protected by copyright.

Any use beyond the limits of copyright law without the permission of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies particularly to reproductions, microfilms and storage and processing in electronic systems.

Printing and binding by Hubert & Co., Göttingen

Printed on permanent/durable paper.

Printed in Germany

[www.harrassowitz-verlag.de](http://www.harrassowitz-verlag.de)

ISSN 0378-2808

Zum Andenken von

Andreas Tietze

aus Anlass der 10. Wiederkehr seines Todes gewidmet

## CONTENTS

Barbara Flemming	
Aus den kalifornischen Jahren: Andreas Tietze auf den UCLA .....	7
Hatice Aynur	
Remembering Andreas Tietze.....	31
Heath W. Lowry	
Remembering Andreas Tietze.....	33
Michael Egger	
Andreas Tietze. Kurzbiographie eines Vermittlers .....	37
György Hazai - Heidi Stein	
Proben aus dem <i>Ferec ba 'd eṣ-ṣidde</i> in der deutschen Übersetzung von Andreas Tietze .....	49
A. Ezgi Dikici	
The making of Ottoman court eunuchs: Origins, recruitment paths, family ties, and 'domestic production' .....	105
Luciano Rocchi	
Europäische Lehnwörter in den handschriftlichen osmanisch-türkischen Wörterverzeichnissen von Giovan Battista Montalbano (1630 ca.) ....	137
Thomas Freller	
Echo eines Niedergangs oder Demonstration der Stärke? – Reinhold Lubenaus Tagebuch der osmanischen Mittelmeer- Kampagne des Jahres 1588.....	151
Marinos Sariyannis	
Of Ottoman ghosts, vampires and sorcerers: An old discussion disinterred .....	191

Nil Birol	
Managing time of the Ottoman bureaucrat: Time schedules for the new tanzimat institutions.....	217
Cihan Yüksel Muslu	
Attempting to understand the language of diplomacy between the Ottomans and the Mamluks .....	247
Gábor Fodor	
The Russian role in the awakening of the Armenian revolutionary movement 1878-1908.....	269
Elizabeth A. Zachariadou	
The Mosque of Kahriye and the Eastern inclinations of its late Byzantine patron .....	281
Ilona Dorogi - György Hazai	
Zum Werk von Ebū Bekr b. Bahram Dimiškī über die Geschichte und den Zustand des Osmanischen Reiches .....	303